



Jetzt können Sie Ihr Klavier immer auf der richtigen Tonhöhe halten und gleichzeitig seine Lebensdauer erheblich verlängern.

D'une pierre deux coups :  
maintenez votre piano au diapason en permanence,  
et doublez sa durée  
de vie...

*Piano*

**LIFE SAVER SYSTEM**<sup>®</sup>

von · de  
**DAMPP-CHASER**

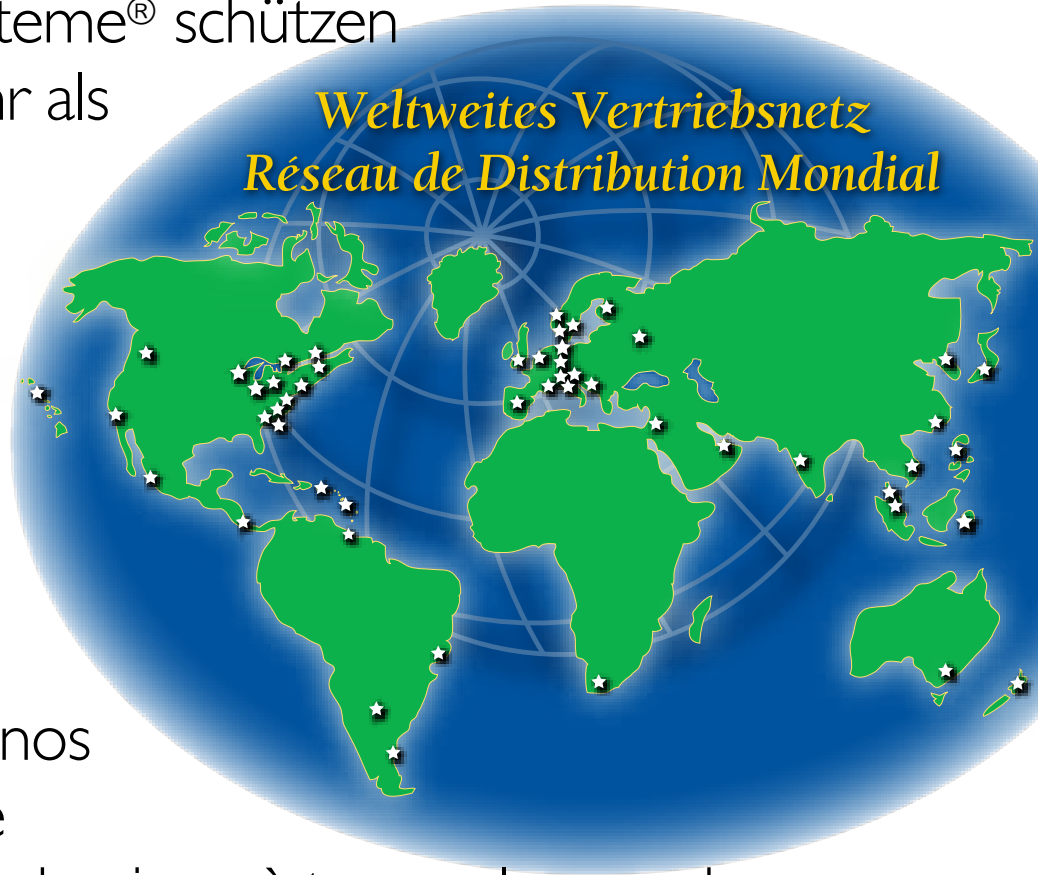


Hergestellt in USA   
seit 1947

Fabriqués aux USA   
depuis 1947

Piano Life Saver Systeme® schützen  
heute weltweit mehr als  
**550.000** Klaviere  
und Flügel

*Weltweites Vertriebsnetz*  
*Réseau de Distribution Mondial*



À l'heure actuelle,  
plus de **550 000** pianos  
sont protégés par le  
Système Life Saver® de piano à travers le monde.

## Wie das Piano Life Saver System® Ihnen und Ihrem Klavier nützt:

- Es stabilisiert die Stimmungshöhe und lässt die Stimmung länger und besser halten. (Die Stimmung wird nicht höher oder tiefer, wenn das Wetter oder die Raumfeuchte sich ändern.)
- Es vermindert das Quellen und Schwinden der Mechanikteile, was für beste Spielart und zuverlässige Tastenfunktion sorgt.
- Es vermindert die Gefahr des LöSENS von Leimverbindungen im Klavier.
- Es verhindert Rost auf Saiten und Metallteilen.
- Es verringert den Filzverschleiß, vermeidet scharfe Töne durch flach gespielte Hämmer bei niedriger Luftfeuchtigkeit sowie dumpfen Klang durch gequollenen Hammerfilz bei hoher Feuchtigkeit.
- Es bewahrt den Wert des Klaviers für viele Jahre.

## Les avantages énormes du Système Life Saver® de piano pour vous et votre piano:

- Il stabilise le ton ainsi que l'accord de façon pérenne (l'accord se maintient au diapason quel que soit le taux d'humidité dans une pièce donnée);
- Il réduit à leur minimum le gonflement et le rétrécissement des pièces de la mécanique afin d'assurer l'agrément et la précision du toucher, ainsi que la maîtrise du clavier.
- Il réduit les risques de défaut de colle dans tout le piano;
- Il empêche l'oxydation des cordes et autres pièces métalliques;
- Il réduit la détérioration des feutres, et, par conséquent, soit des sonorités déplaisantes causées par des feutres qu'un taux d'humidité trop bas aura aplatis, soit des sons étouffés qui sont l'effet de feutres gonflés par l'humidité;
- Il protège la valeur de votre piano au fil des ans.

## DAS PROBLEM

Jedes Holz schwindet oder quillt bei **Schwankungen** der **Luftfeuchtigkeit**. Ihr Klavier ist hauptsächlich aus Holz gemacht.

### DIE FOLGEN VON SCHWINDEN UND QUELLEN

**Unstabile Tonhöhe.** Ihr Klavier muss eine konstante Tonhöhe haben, um die Stimmung gut zu halten.

**Reißen und Springen** von Holzteilen, die kostspielige Reparaturen erfordern.

**Lösen von Verleimungen** im ganzen Instrument, was ebenfalls zu teuren Reparaturen führt.

## LE PROBLÈME

Il est de la nature du bois de soit **rétrécir**, soit **gonfler**, en fonction du taux d'humidité ambiante...  
... et votre piano est constitué principalement de bois.

### EFFETS DU RÉTRÉCISSEMENT OU DU GONFLEMENT

**Diapason instable.** Il est nécessaire que le diapason de votre piano soit constant afin de pouvoir effectuer un accord stable.

**Fissuration et scission** des pièces de bois de votre piano, causant des réparations onéreuses.

**Défaut de colle** dans tout le piano, causant également des réparations onéreuses.



Wie die Tasten Ihres Klaviers klemmen auch Türen bei großer Feuchtigkeit.

De même que les touches de votre piano, les portes ont tendance à se coincer en environnement à taux d'humidité fortement élevé.

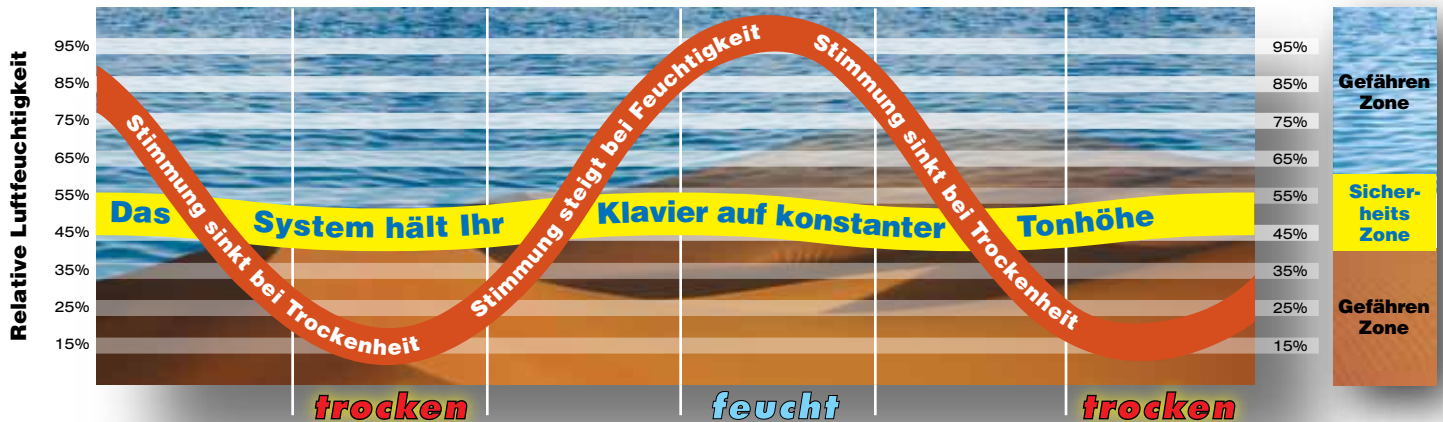


Wie die Leimverbindungen in Ihrem Klavier lösen sich auch Holzverbindungen bei Möbeln in trockener Umgebung.

De même que les joints assemblés à la colle de votre piano, les joints des meubles se desserrent en ambiance climatique sèche.

Das System verhindert, dass die Stimmtonhöhe **steigt** oder **fällt**, wenn die Luftfeuchtigkeit in Ihrer Wohnung sich ändert.

*Diese Grafik* zeigt, wie stark sich die Stimmtonhöhe verändert, wenn Ihr Instrument Feuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt ist.



▲ In trockener Umgebung sinkt die Stimmung

▲ In feuchter Umgebung steigt die Stimmung

Français

# Le taux d'humidité de votre maison est-il instable?... Grâce au système, le diapason de votre piano, lui, non.

Ce **Graphique** illustre la façon dont le diapason de votre piano peut varier en fonction du taux d'humidité ambiante.



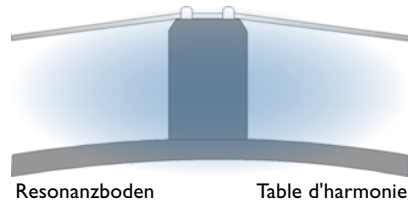
▲ En environnement sec, le diapason dévie vers le grave.

▲ En environnement humide, le diapason dévie vers l'aigu.

Das System verhindert das Schwinden und Quellen des Resonanzbodens und stabilisiert so die Stimmung.

Grâce au Système, votre table d'harmonie est protégée du rétrécissement et du gonflement, et le diapason de votre piano reste ainsi stable.

### Feuchte Umgebung

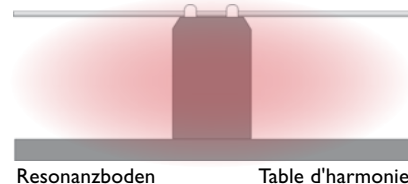


Wenn der Resonanzboden Feuchtigkeit aus der umgebenden Luft aufnimmt quillt er und wölbt sich aufwärts. Über den Steg bewirkt das eine zusätzliche Spannung der Saiten. Die Stimmung steigt dadurch, vor allem in der unteren Mittellage und im Diskant.

### Trockene Umgebung

Wenn der Resonanzboden schrumpft und die Wölbung abnimmt, ist die Spannung der Saiten über den Stegen unzureichend. Die Stimmung in der Mittellage und im Diskant ist jetzt zu tief.

### Risse im Resonanzboden



Im Lauf der Zeit schädigen die andauernden Wechsel der Luftfeuchtigkeit und das damit verbundene Quellen und Schrumpfen des Holzes den Zusammenhalt des Resonanzbodens. Sie sehen diesen Schaden in Gestalt von Rissen im Resonanzboden.

### Environnement humide

Lorsque la table d'harmonie absorbe l'humidité de l'air ambiant, elle se dilate, causant un renflement vers le haut. Ceci ajoute de la tension sur les cordes par le biais du chevalet, et fait monter le diapason dans la partie grave de la tessiture du milieu, ainsi que celui de l'extrême aigu.



### Environnement sec

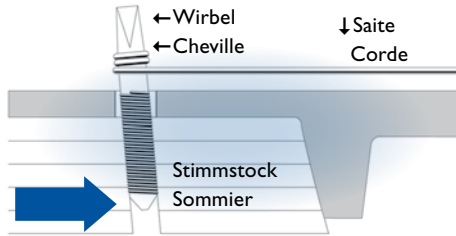
La table d'harmonie se rétrécit et s'aplatit, causant une tension inadéquate des cordes par-dessus le chevalet. Le diapason de la tessiture moyenne ainsi que celui de l'extrême aigu dévie alors vers le grave.

### Table d'harmonie fissurée

Les changements climatiques répétés, accompagnés des rétrécissements et gonflements de la table d'harmonie, vont finir par endommager cette dernière. Au début, l'endommagement se signalera par une fissuration du bois.

Das System vermindert die Bewegungen der Stimmwirbel, was ebenfalls zur **Stabilisierung der Tonhöhe** beiträgt.

Grâce au système, la cheville reste bien stable ... **ainsi que le diapason!**



wurde bei der Reparatur aus einem Klavier entfernt. Durch das andauernde Quellen und Schwinden konnte das Holz nicht mehr den nötigen Halt für die Wirbel gewährleisten.

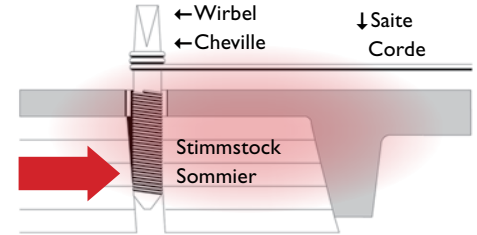
**Environnement humide** Les cordes de votre piano sont retenues dans le sommier par des chevilles. Au fur et à mesure que le sommier imbibé l'humidité ambiante, il se gonfle, et finit par écraser les fibres du bois contre la cheville.



**Feuchtigkeit** Die Saiten in Ihrem Klavier werden von den Wirbeln im Stimmstock gespannt. Wenn der Stimmstock in Perioden hoher Luftfeuchtigkeit Wasser aufnimmt, quillt er, und die Holzfasern werden gegen die Wirbel gequetscht.

**Trockenheit** In trockenen Perioden schrumpft das Holz um die Wirbel, die dann locker werden, wodurch die Stimmung fällt. Wenn dieser Vorgang sich häufig wiederholt, werden die Holzfasern um die Wirbel zerstört und verlieren ihre Elastizität.

**Schäden am Stimmstock** Der Stimmstock (ohne Wirbel) im Bild unten



**Environnement sec** Par temps sec, le bois a tendance à se détacher de la cheville, qui acquerra par conséquent un jeu excessif, entraînant un affaissement des cordes. Au fur et à mesure que ce phénomène se répète, les fibres du bois encerclant les chevilles vont s'endommager et s'affaiblir.

**Sommier endommagé** Le sommier (démuni de chevilles) de la photo de gauche a été ôté d'un piano durant sa réparation. En raison de fréquents rétrécissements et gonflements, le bois finit par ne plus pouvoir maintenir les chevilles fermement en place, et de plus, il se fissura.



Das System **spart Ihr Geld**, indem es den Aufwand für Tonhöhenanpassungen vermeidet.

Grâce au système, **vous faites des économies** en évitant les dépenses supplémentaires de mises au diapason.

*Wenn Ihr Instrument aufgrund von Feuchtigkeitsschwankungen nicht in der richtigen Tonhöhe steht,* muss Ihr Stimmer zuerst die Saiten auf die richtige Spannung bringen, bevor mit einer Feinstimmung auch nur begonnen werden kann. Höher- und Tieferstimmen ist zeitaufwendig, weshalb Sie für die Stimmung viel mehr zahlen, wenn Ihr Klavier nicht auf der richtigen Tonhöhe ist.

**WICHTIG**

Klaviere, die weit von der richtigen Tonhöhe entfernt waren, verstimmen sich normalerweise nach dem Stimmen schnell wieder.

*Si votre piano n'est pas au diapason du fait de changements climatiques,* votre accordeur devra commencer par effectuer un rééquilibrage des tensions pour remédier à la situation, avant de pouvoir procéder à l'accord même. Ce procédé complexe requiert beaucoup de temps, et double le coût de l'accord.

**IMPORTANT**

Dans la majorité des cas, les pianos dont le diapason s'est sérieusement détérioré ont tendance à se désaccorder rapidement après l'accord.

KIRCHEN ÉGLISES



UNIVERSITÄTEN UNIVERSITÉS



Klaviere und Flügel in Kirchen und Universitäten sind immer extremen Klimaschwankungen ausgesetzt. An solchen Orten vertrauen Klavierstimmer auf den Piano Life Saver, um die Stimmung stabil zu halten. Les pianos dans les églises et les universités sont constamment sujets à de grands écarts d'humidité. Dans ces conditions, les accordeurs de piano s'en remettent au Life Saver du Piano pour garder le piano au diapason.

Welche Kirchen und Universitäten verwenden das System in ihren Instrumenten? Besuchen Sie unsere Webseite: [www.PianoLifeSaver.com](http://www.PianoLifeSaver.com)  
Quelles sont les églises et les universités qui ont installé le Système dans leurs pianos? Veuillez consulter notre site Internet: [www.PianoLifeSaver.com](http://www.PianoLifeSaver.com)

Das System verbessert die Spielart **deutlich**.

Maîtrise de clavier **grandement améliorée**... grâce au Système!



STECKENDE TASTEN  
TOUCHE COINCÉES



SCHWERGÄNGIGE MECHANIK  
MÉCANIQUE RALENTIE

### *Steckende Tasten*

So wie Türen und Schubläden bei feuchter Luft klemmen und bei Trockenheit wieder lose werden, können die Tasten feststecken, wenn sie in Zeiten hoher Luftfeuchtigkeit angespielt werden. Wenn die Umgebung Ihres Klaviers trocken ist, können die Tasten beim Spielen klappern.

### *Schwergängige Mechanik*

Beim Spielen auf Ihrem Klavier bemerken Sie, wie die Tasten auf Ihren Anschlag reagieren. Wie der Anschlag der Hämmer gegen die Klaviersaiten von den Tasten ausgelöst wird, hängt von den Tausenden miteinander verbundenen Holzteilen der Mechanik ab. Bei großer Feuchtigkeit in der Mechanik wird die Spielart schwer und die Tasten scheinen nicht richtig auf den Anschlag zu reagieren.

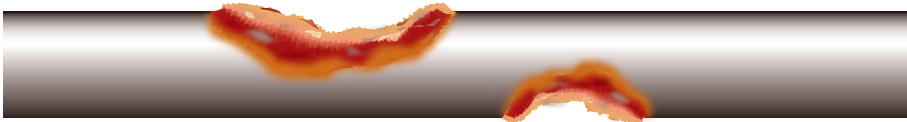
### *Touches coincées*

De même que vos portes et tiroirs perdront du jeu par temps fortement humide, et en auront trop par temps sec, les touches de votre piano auront probablement tendance à se coincer lorsque vous jouerez par temps fortement humide, et auront trop de jeu par temps sec.

### *Mécanique ralentie*

Lorsque vous jouez du piano, vous vous apercevez de la façon dont il réagit à votre toucher. Les touches agissent sur les cordes du piano par le biais des marteaux de bois. Ce processus fait partie d'un système extrêmement délicat constitué de milliers de pièces de bois, dénommé la mécanique du piano. Des taux élevés d'humidité en causent le ralentissement, et le clavier semble ne pas réagir à votre toucher.

Das System **verhindert Rost** an Metallteilen durch hohe Feuchtigkeit.  
Grâce au Système, les parties métalliques **sont à l'abris de l'oxydation** normalement engendrée par un taux d'humidité élevé!



### *Rostige Saiten*

Die Saiten in Ihrem Klavier bringen die musikalischen Klänge hervor. Bei zu hoher Feuchtigkeit über längere Zeiträume rosten und korrodieren die Saiten.

### *Cordes oxydées*

Ce sont les cordes de votre piano qui créent les sons musicaux. A force d'être exposées à des taux d'humidité élevés pendant de longues périodes, les cordes s'oxydent et se corrodent.

### *Rostige Wirbel*

An der Stelle, wo sich die rostigen Saiten um die rostigen Wirbel legen, entsteht durch die Korrosion eine starre Verbindung. Wenn der Klaviertechniker beim Stimmen an den Wirbeln dreht, können die unflexiblen, rostigen Saiten an dieser Stelle reißen.

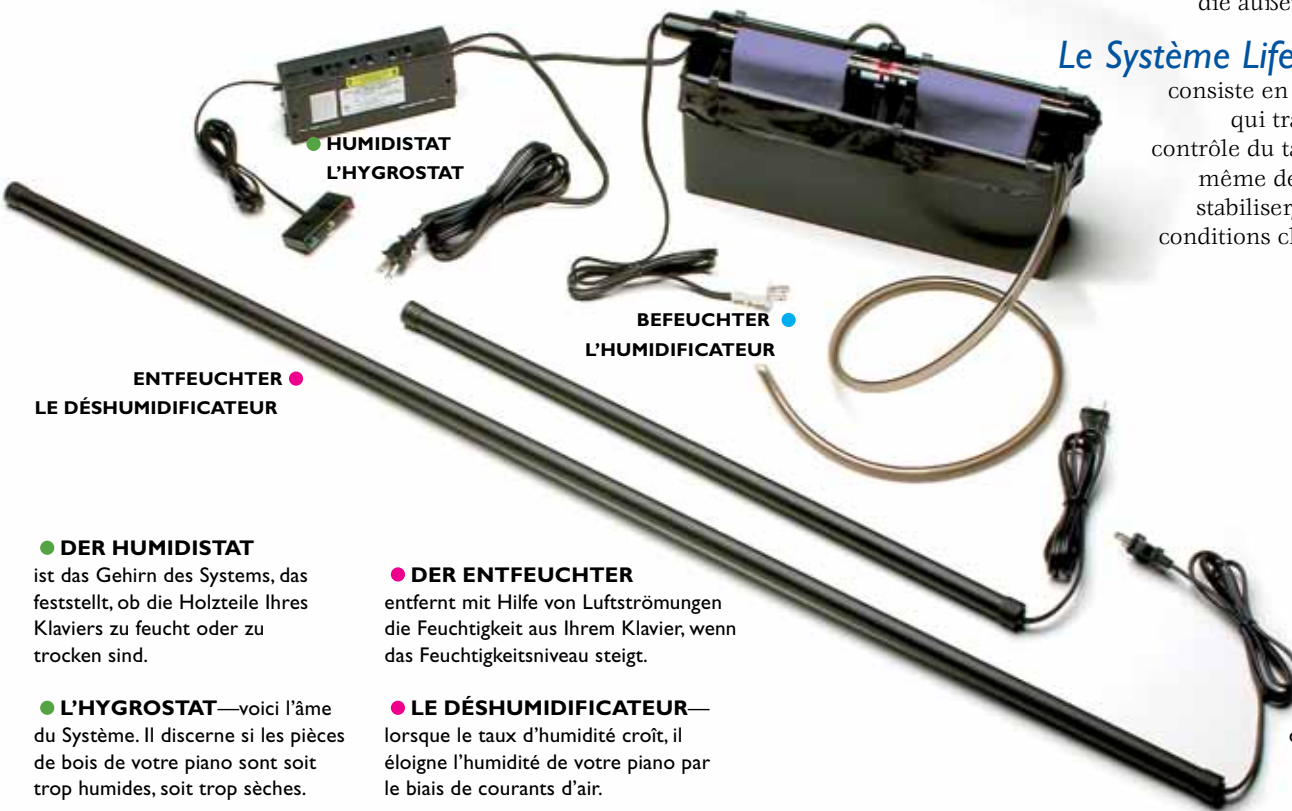
### *Chevilles oxydées*

A l'endroit où les cordes oxydées s'enroulent autour des chevilles oxydées, la corrosion forme un lien rigide entre ces dernières. Il s'ensuit que, lors d'un accord, lorsque votre accordeur fera tourner les chevilles afin d'étirer les cordes, celles-ci, raidies par l'oxydation, se rompront.



# Wie das System arbeitet.

## Le Système



● **HUMIDISTAT**  
**L'HYGROSTAT**

● **BEFEUCHTER**  
**L'HUMIDIFICATEUR**

● **ENTFEUCHTER**  
**LE DÉSHUMIDIFICATEUR**

### ● **DER HUMIDISTAT**

ist das Gehirn des Systems, das feststellt, ob die Holzteile Ihres Klaviers zu feucht oder zu trocken sind.

● **L'HYGROSTAT**—voici l'âme du Système. Il discerne si les pièces de bois de votre piano sont soit trop humides, soit trop sèches.

### ● **DER ENTFEUCHTER**

entfernt mit Hilfe von Luftströmungen die Feuchtigkeit aus Ihrem Klavier, wenn das Feuchtigkeitsniveau steigt.

● **LE DÉSHUMIDIFICATEUR**—lorsque le taux d'humidité croît, il éloigne l'humidité de votre piano par le biais de courants d'air.

### ● **DER BEFEUCHTER**

befeuchtet das trockene Holz Ihres Klaviers, wenn die Luftfeuchtigkeit fällt.

### ● **L'HUMIDIFICATEUR**

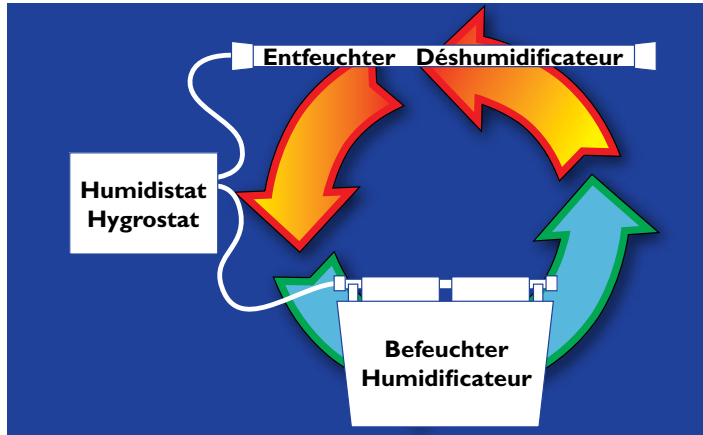
—lorsque le taux d'humidité décroît, il se met à hydrater le bois desséché de votre piano.

## *Das Piano Life Saver-System*

besteht aus drei Grundbestandteilen, die zusammenarbeiten, um den Feuchtigkeitsgrad im Inneren Ihres Klaviers zu kontrollieren und eine gleichmäßige Feuchtigkeit einzuhalten, ganz egal wie die äußeren Bedingungen sind.

## *Le Système Life Saver du Piano*

consiste en trois éléments de base qui travaillent de concert au contrôle du taux d'humidité au sein même de votre piano afin de le stabiliser, quelles que soient les conditions climatiques extérieures.



**Der Humidistat ist so kalibriert,** dass er in einem Regelkreislauf ein separates Klima im Klavier mit einer sehr geringen Schwankung der durchschnittlichen Feuchtigkeit erzeugt. Wenn der Humidistat, der wenige cm vom Resonanzboden entfernt ist, niedrige Holzfeuchte registriert, schaltet er den Befeuchter ein. Wenn der Befeuchter dem Resonanzboden genügend Feuchtigkeit zugeführt hat, wird der Befeuchter ab- und der Entfeuchter eingeschaltet. Der Entfeuchter entfernt mit einem Luftstrom Feuchtigkeit vom Resonanzboden, bis der Humidistat feststellt, dass der Resonanzboden trocken ist. Das System schaltet wieder auf die Befeuchtungsfunktion um. Der Kreislauf geht weiter, Tag für Tag, Jahr für Jahr und schützt Ihr Klavier vor äußeren Einflüssen.



Das Piano Life Saver System ist mit einem Wassernachfüllsystem ausgerüstet, mit dem Sie den Befeuchter mit Wasser versorgen können. Normalerweise müssen etwa zwei Mal monatlich vier Liter Wasser nachgefüllt werden.

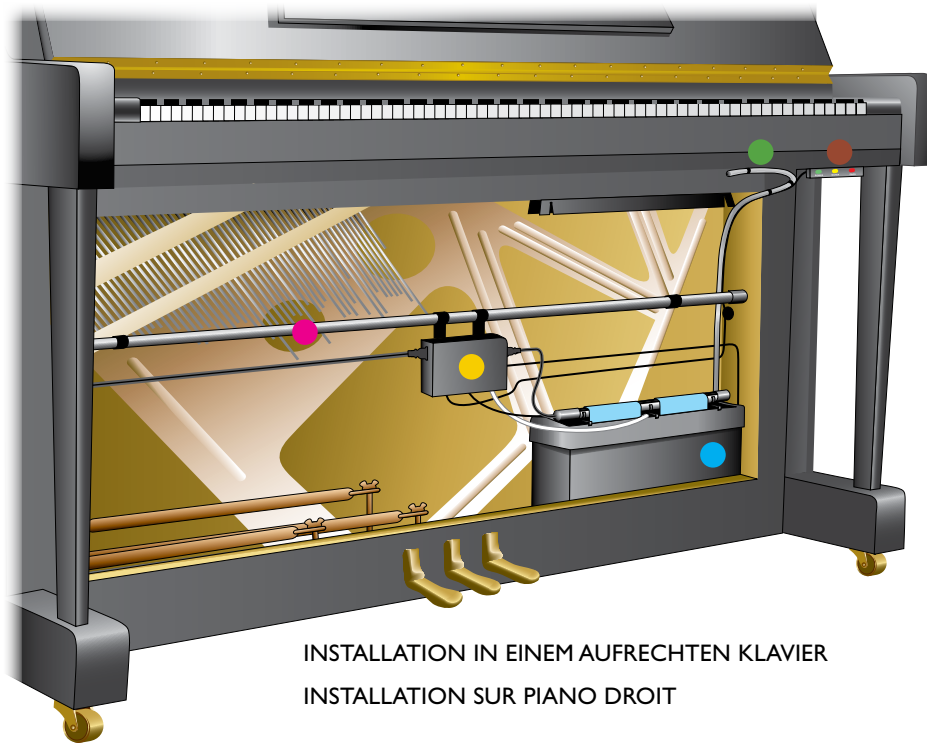
Le SYSTÈME LIFE SAVER DU PIANO est muni d'un système

d'hydratation qui vous permet de pourvoir l'humidificateur d'eau. En règle générale, il vous faudra ajouter à peu près quatre litres d'eau deux fois par mois.

**Une mécanique circulaire étalonne** l'hygrostat afin d'établir un environnement climatique indépendant au sein même de votre piano, y créant de ce fait une gamme restreinte d'humidité moyenne. Lorsque l'hygrostat, qui se trouve à moins de deux centimètres de votre table d'harmonie, détecte que le bois est desséché, il met le moteur de l'humidificateur en marche. Puis, lorsque l'humidificateur a suffisamment hydraté la table d'harmonie, l'hygrostat arrête l'humidificateur et met le déshumidificateur en route. Ce dernier éloigne l'humidité de la table d'harmonie par le biais de courants d'air, ceci, jusqu'à ce que l'hygrostat détecte à nouveau que la table d'harmonie est desséchée. Le Système passe alors de nouveau à la fonction hydratante. Ce processus continue au fil des jours, des mois, et des années, protégeant fidèlement votre piano des conditions climatiques extérieures.

Das **Piano Life Saver System** arbeitet automatisch und lautlos in Ihrem Klavier.

Le **Système Life Saver** veille à l'intérieur de votre piano jour et nuit, de façon entièrement automatique et silencieuse.



INSTALLATION IN EINEM AUFRECHTEN KLAVIER  
INSTALLATION SUR PIANO DROIT

### Das System

- Befeuchter
- Enfeuchter
- Füllschlauch für einfaches Nachfüllen
- 3-teilige Leuchtanzeige (kann außerhalb des Sichtbereichs installiert werden)
- Humidistat

### Le Système

- Humidificateur
- Déshumidificateur
- Tube Hydratant Pratique
- Panneau Lumineux Tricolore (Peut être installé hors de vue)
- Hygrostat

Jedes Piano Life Saver System hat eine  
**5-Jährige Garantie**  
Chaque Système Life Saver du Piano est  
**Garanti 5-Ans**



## Das System im Vergleich mit anderen Methoden, das Klavier zu schützen.

	Piano Life Saver System	Transportables Gerät zum Schutz des ganzen Raums
<b>Monatliche Stromkosten</b>	<b>5.89€</b> <i>Das System schützt nur das Klavier</i>	<b>66.65€</b> <i>(Entfeuchter für 30 m<sup>2</sup>)</i>
<b>Geräuschpegel und Aussehen</b>	Leise, außerhalb des Sichtbereichs, ordentlich	Geräuschvoll, aufdringlich, unattraktiv, unordentlich
<b>Überwachung des Wasservorrats</b>	Füllen nur zwei Mal im Monat	Reservoir muss täglich geleert oder gefüllt werden
<b>Überwachung der Feuchtigkeit</b>	Das System überwacht die Feuchtigkeit automatisch	Feuchtigkeit muss täglich überwacht werden
<b>Schimmelbildung und Gebäudeschäden</b>	Das System verursacht keine Schimmelbildung oder Gebäudeschäden	Bei Kälte können Raumbefeuchter zu Schimmelbildung an den Wänden und Gebäudeschäden führen

## Le Système comparé avec d'autres approches.

	Système Piano Life Saver	Équipements portables
<b>Coût électrique mensuel</b>	<b>5.89€</b> <i>(Système pour piano de queue)</i>	<b>66.65€</b> <i>(Deshumidificateur, traite 30 m<sup>2</sup>)</i>
<b>Niveau sonore et aspect</b>	Silencieux, installé hors de vue, non salissant	Bruyant, gênant, peu attrayant, salissant
<b>La responsabilité pour l'eau du propriétaire du piano</b>	Vous ne devez remplir votre récipient que deux fois par mois.	Il vous faut vider ou remplir le récipient quotidiennement
<b>Contrôle du niveau d'humidité</b>	Le Système contrôle l'humidité automatiquement	Contrôle quotidien obligatoire en utilisant un hygromètre
<b>Croissance de moisissures et dommages structuraux</b>	Le Système ne cause ni croissance de moisissure, ni dommages structuraux à votre maison	Par temps froid, les humidificateurs portables risquent de faire pénétrer de l'humidité à l'intérieur de vos murs, causant la croissance de moisissure, et des dommages structuraux à votre maison.





## Schäden durch Fußbodenheizung

Es hat sich gezeigt, dass Fußbodenheizung schwere Schäden bei Klavieren und Flügeln verursachen kann. Durch die Trocknungswirkung der Fußbodenheizung können in kurzer Zeit Risse im Resonanzboden, Stimmstock, Stegen und Mechanikteilen entstehen. Schützen Sie Ihr Instrument und vermeiden Sie Schäden aufgrund der extremen Trocknungswirkung durch den Einbau eines Piano Life Saver Systems.

## *Dommages causés par les sols chauffants*

Il est démontré que les systèmes de chauffage par le sol endommagent gravement les pianos. En raison de l'effet asséchant du sol chauffant, des fentes peuvent se développer très rapidement dans la table d'harmonie, le sommier, les chevalets et les pièces mécaniques du piano. Protégez votre instrument et minimisez les dommages entraînés par un chauffage au sol extrêmement asséchant, grâce à l'installation d'un Système Piano Life Saver.

## Baldwin

„Baldwin empfiehlt das Dampp-Chaser-System als ein wertvolles Mittel, um die Dauerhaftigkeit und Stabilität Ihres Instruments sicherzustellen.“

« Baldwin recommande le système Dampp-Chaser, lequel accroît de façon notoire la durée de vie et la stabilité de nos pianos. »

## Bechstein

„In Umgebungen mit schwankender Feuchtigkeit helfen Dampp-Chaser-Systeme wirkungsvoll, die außergewöhnliche Klangqualität und den Investitionswert der Bechstein-Flügel und Klaviere zu schützen.“

« Par conditions d'humidité variables, les Systèmes de contrôle d'humidité Dampp-Chaser parviennent de façon hautement concluante à maintenir le timbre extraordinaire ainsi que la valeur des pianos Bechstein. »

## Blüthner

„Das Life Saver System hilft sicherlich, die Luftfeuchtigkeit um das Klavier zu kontrollieren sowie Schäden zu verhüten und den Wert zu erhalten.“

*Christian Blüthner-Haessler*

« Le Système Life Saver parvient sans aucun doute à contrôler l'humidité autour d'un piano, à empêcher la détérioration de celui-ci, et à en maintenir la valeur. » *Christian Blüthner-Haessler*

## Bösendorfer

„Die Verwendung von Dampp-Chaser-Feuchtigkeitskontrollsystemen gleicht wirkungsvoll Klimaschwankungen in der Umgebung des Klaviers aus und ist deshalb nützlich im Hinblick auf Stabilität und langfristige Zuverlässigkeit.“

« Le Système de contrôle de l'humidité Dampp-Chaser est un contrepoids efficace aux variations climatiques à l'intérieur du piano et constitue pour lui, de ce fait, un gage de stabilité et de longévité. »

## Kawai

„Ihre Dampp-Chaser-Feuchtigkeitskontrollsysteme sind die besten und die am sorgfältigsten konstruierten Systeme, die wir gesehen haben.“

« Vos Systèmes de contrôle climatique Dampp-Chaser sont les appareils les meilleurs et les plus fiables que nous connaissons. »

## Pearl River Piano

„Die Pearl River Piano Group USA glaubt, dass ein ordnungsgemäß eingebautes und gewartetes Dampp-Chaser-System die Leistung und Dauerhaftigkeit unserer Klaviere steigern kann.“

« Pearl River Piano Group USA a la certitude qu'un système Dampp-Chaser correctement installé et entretenu peut sans aucun doute améliorer la prestation ainsi que la durée de vie de tous nos pianos. »

## Petref

„Die Firma Petref empfiehlt das Damp-Chaser-System für die Verwendung mit Petref-Instrumenten, um die Stabilität von Stimmung und Regulierung zu steigern, speziell bei solchen Klavieren, die großen Feuchtigkeitsschwankungen oder extrem hoher oder extrem niedriger Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Ohne ein solches System ist es sehr schwierig, die Luftfeuchtigkeit in der unmittelbaren Nachbarschaft des Instruments zu kontrollieren.“

*Zuzana Ceralová Petrofová*

« La compagnie Petref recommande le système Damp-Chaser sur les pianos Petref afin d'assurer la stabilité des accords et réglages, surtout sur ceux d'entre nos pianos qui sont situés dans des espaces sujets à de grands écarts, ou à des taux extrêmes d'humidité ambiante. Sans le concours de tel système, il est extrêmement difficile de contrôler le taux d'humidité à proximité immédiate d'un piano. »

*Zuzana Ceralová Petrofová*

## Sauter

„Der Piano Life Saver hilft, den außergewöhnlichen Klang, die feine Spielart und die einzigartige Ausdrucksfähigkeit der handgefertigten Sauter-Pianos zu erhalten.“

« Le Life Saver du Piano parvient à préserver le timbre exceptionnel, le toucher raffiné, et l'expressivité unique des pianos faits main de Sauter. »

*Ulrich Sauter*

## Schimmel

„Der beste Weg, den Wert guter Klaviere und Flügel zu erhalten, ist die automatische Regulierung der Luftfeuchtigkeit im Instrument... mit einem System von der Damp-Chaser-Corporation.“

*Nikolaus Schimmel*

« Le meilleur moyen pour conserver la valeur des bons pianos droits ou à queue est de permettre une régulation automatique de l'humidité relative de l'air à l'intérieur même de l'instrument... grâce au Système de chez Damp-Chaser Corporation. »

*Nikolaus Schimmel*

## Seiler

„Das Damp-Chaser-Klimakontrollsystem hilft sowohl die Regulierung als auch die Stimmung von hochwertigen Instrumenten zu erhalten und sichert den Klangcharakter, der einer bestimmten Marke eigen ist ebenso wie den langfristigen Wert.“

*Ursula Seiler*

« Le système de contrôle climatique Damp-Chaser contribue à la bonne tenue des réglages et accords faits sur les pianos de grandes marques. Les caractéristiques sonores propres à chacune d'elles sont ainsi préservées, et la valeur des instruments conservée durablement. »

*Ursula Seiler*

## Steingraeber

„Wir benutzen bei der Herstellung der Steingraeber-Instrumente nur bestes Naturholz und andere natürliche Materialien. Das Damp-Chaser-System trägt dazu bei, Schäden an unseren Instrumenten unter kritischen Klimabedingungen zu verhindern, speziell in ungewöhnlich trockener Umgebung.“

*Udo Schmidt-Steingraeber*

« Les pianos Steingraeber sont construits à base de bois de haute qualité et de matériaux naturels. Le système Damp-Chaser les protège dans des ambiances climatiques rudes, surtout celles à haute sécheresse. »

*Udo Schmidt-Steingraeber*

## Yamaha

„Yamaha empfiehlt uneingeschränkt die Verwendung des Systems bei Yamaha-Klavieren in Gebieten mit extremen Feuchtigkeitswerten. Ohne ein solches System ist es sehr schwer, die Feuchtigkeit in der Umgebung des Instruments zu kontrollieren.“

« La compagnie Yamaha applaudit l'emploi du Système sur ceux des pianos Yamaha situés dans des régions à taux d'humidité extrêmes. Il est très difficile de contrôler l'humidité à proximité d'un piano sans un tel système. »

## Klaviaturhersteller Facteur de claviers

## Kluge Klaviaturen GmbH

**REMSCHIED, GERMANY**

**WWW.KLUGE-KLAVIATUREN.DE**

„Kluge Klaviaturen, gegründet 1876, stellt für viele der führenden Klavierhersteller in der ganzen Welt hochwertige Klaviaturen her. Aus vielen Erfahrungen können wir bestätigen, dass starke Schwankungen der Luftfeuchtigkeit die perfekte Leichtgängigkeit der Klaviatur stören und die Spielart verschlechtern können. Durch Kontrolle der Holzfeuchte sorgt das Piano Life Saver System für mehr Freude am Spielen und hilft, das Instrument zu erhalten. Jedes gute Klavier verdient ein System.“

« Kluge Klaviaturen, maison fondée en 1876, construit des claviers de haute qualité pour beaucoup des plus grands facteurs de pianos du monde. Nous savons d'expérience que des changements extrêmes d'humidité peuvent sérieusement endommager la mécanique d'un clavier et ralentir son temps de réaction au toucher. En contrôlant le taux d'humidité contenu dans le bois, le Système Life Saver de Piano permet de jouer avec plus de plaisir, tout en protégeant l'instrument. Tout piano de qualité se doit d'avoir le Système. »

# Klavierbau-Schulen

## Instituts d'accord/entretien du piano



### North Bennet Street School

**BOSTON, MASSACHUSETTS**

**WWW.NBSS.ORG**

„Die Abteilung für Klaviertechnologie an der NBSS befürwortet schon seit langem die Klimakontrolle bei Klavieren. Unserer Meinung nach bietet Damp Chaser den besten Weg, um Klaviere und Flügel vor den Auswirkungen von Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsschwankungen zu bewahren. Das Piano Life Saver System ist das praktischste und kostengünstigste verfügbare Mittel, um diese kostspielige Investition zu schützen. Praktische Unterweisung in Installation und Wartung ist jedes Jahr ein wichtiger Punkt in unserem Lehrplan.“

« Le Département d'accord/entretien du piano de l'Institut North Bennet Street est depuis toujours un partisan enthousiaste du contrôle de l'humidité pour pianos. À notre avis, en ce qui concerne la

protection de nos pianos contre les changements climatiques extrêmes, Damp Chaser offre la solution idéale. Le Système Life Saver de Piano met à la disposition du consommateur le moyen le plus pratique et économe de protéger un instrument de taille. L'enseignement de l'installation ainsi que de l'entretien manuels du système constitue l'une des parties les plus importantes de notre programme d'études. »

### Randy Potter School of Piano Technology

**WWW.PIANOTUNING.COM**

„Seit wir 1986 unsere Schule für Klaviertechnologie eröffneten, habe ich tausende von Studenten in mehr als 70 Ländern über den Nutzen des Piano Life Saver Systems unterrichtet. Hier eine von vielen Anekdoten über die nachweisbare Wirksamkeit des Systems:

Ich habe mehr als 500 Systeme in Instrumente meiner Kunden eingebaut und empfehle sie für neue und ältere Klaviere. Ich installiere immer komplette Systeme mit dem Sensor-Heizstab.“

—Randy Potter, RPT

« Depuis que nous avons inauguré notre institut d'accord/entretien du piano en 1986, j'ai fait découvrir les avantages du Système Life Saver de Piano à des milliers d'étudiants, dans plus de 70 pays.

J'ai installé moi-même plus de 500 systèmes sur les pianos de mes clients, les recommandant autant pour pianos nouveaux qu'anciens. J'ai l'habitude d'installer des systèmes entiers avec le Crochet Pratique. » —Randy Potter, RPT

## University of Western Ontario Piano Technology Program

WWW.PIANOTECH.UWO.CA

“Die University of Western Ontario in London, Kanada, ist an ihrem Standort bei den großen Seen extreme Schwankungen von Temperatur und Luftfeuchtigkeit ausgesetzt. Damp-Chaser hat einen großen Beitrag für die Dauerhaftigkeit unserer Instrumente geleistet. Dreißig Damp-Chaser Feuchtigkeits-Kontrollsysteme wurden in der vergangenen Saison in den Räumen von Mitgliedern der Fakultät installiert und es ist bemerkenswert, wie viel stabiler die Instrumente wurden. Danke, Damp-Chaser!”

« L'Université de Western Ontario, à Londres au Canada, se situe dans une zone de grands changements de température et d'humidité du fait de sa proximité avec la région des Grands Lacs.

## Klavierbau-Schulen Instituts d'accord/entretien du piano

Damp-Chaser a énormément contribué à la stabilité de nos pianos. Trente systèmes d'humidité Damp-Chaser ont été installés dans les studios des membres du corps enseignant de piano durant la saison précédente, et la stabilité de nos pianos s'en est accrue de façon notable. Merci Damp-Chaser! »

Weitere Empfehlungen ►

Encore d'autres clients satisfaits du Système ... ►



# Resonanzbodenhersteller

## Facteurs de tables d'harmonie



### Enrico Ciresa SRL

TESERO, ITALIEN • TESERO, ITALIE  
WWW.CIRESAFIEMME.IT

„Die Resonanzböden von Ciresa, die in viele bekannte Fabrikate eingebaut werden, werden weltweit wegen ihrer Qualität und akustischen Eigenschaften geschätzt. Ciresa srl bestätigt, dass das Piano Life Saver System von Damp-Chaser zur Erhaltung der idealen Feuchtigkeitsbedingungen im Klavier beiträgt. Dadurch wird das Holz stabilisiert und Schäden wie Verziehen und Reißen des wenige Millimeter dicken Resonanzbodens vermieden.“

« Les tables d'harmonie Ciresa, qui sont montées dans les pianos les plus célèbres, sont renommées comme les meilleures au monde pour leur qualité ainsi que leurs propriétés acoustiques. La firme Ciresa confirme que le Système Life Saver de Piano de Damp-Chaser contribue au maintien des conditions

idéales d'humidité du piano. Parvenir à stabiliser le bois évite l'endommagement, les déformations et les fissures de la table d'harmonie, laquelle représente la partie la plus vulnérable (d'à peine quelques millimètres d'épaisseur) de la ceinture de bois de l'instrument. »

### Pianos André Bolduc

QUEBECK, KANADA • QUÉBEC, CANADA  
WWW.PIANOBOLDUC.COM

„Als kanadischer Hersteller von hochwertigen Resonanzböden und Stimmstöcken empfehlen wir sehr den Einsatz von Damp-Chaser-Feuchtigkeitskontrollsystemen in neuen und älteren Klavieren. Das System ist dafür vorgesehen, Klimaschwankungen im Klavier über das ganze Jahr auszugleichen. Es garantiert Stabilität und langfristige Zuverlässigkeit und schützt Ihr Klavier.“

« En tant que facteur canadien de tables d'harmonie et de sommiers de

chevilles de haute qualité, nous tenons à recommander chaleureusement les systèmes de contrôle d'humidité de Damp-Chaser, ce à la fois pour pianos neufs et usagés. Le Système est conçu de façon à contrebalancer les changements climatiques à l'intérieur du piano tout au long de l'année. Il garantit sa stabilité et sa fidélité à long terme, et il le protège. »

**"FÜR MEHR FREUDE AN IHREM  
KLAVIER: STOPPEN SIE SEINE  
ZERSTÖRUNG JETZT.**

**Bestellen Sie heute Ihr System!**



**REPRENEZ DU PLAISIR À JOUER DU  
PIANO, TOUT EN CONFIAIT SON  
ENTRETIEN À NOS BONS SOINS DÈS  
MAINTENANT!**

**Commandez votre Système  
immédiatement!**

*Bestellungen bitte an:*

*Pour commander votre Système, prière de contacter :*

**Hergestellt in USA**  
seit 1947

**Fabriqués aux USA**  
depuis 1947



**[www.PianoLifeSaver.com](http://www.PianoLifeSaver.com)**

Dampp-Chaser Corporation, Hendersonville, NC, U.S.A.